

Forfatter: Holberg, Ludvig

Titel: Udrag fra Værker i tolv bind 1: Natur- og folkeret

Citation: Holberg, Ludvig: "Værker i tolv bind 1: Natur- og folkeret", i Holberg, Ludvig: *Værker i tolv bind 1: Natur- og folkeret*, udg. af F. J. Billeskov Jansen, Rosenkilde og Bagger, 1969-1971, s. 293. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-holb11val-shoot-idm140209964510688/facsimile.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Værker i tolv bind 1: Natur- og folkeret

NOTER

- da »nogle rige Romere« i stedet for »nogle rige Fræmmede i Rom«.
- S. 114. *En fattig Borger udi Athenen*, fra Horats, Epist. 2. 2. 128-40. - *Corpus*, lat. Legeme. - *Blomme*, Blomster. - *Zirat*, Pryd, Udsmykning. - *Perspectiver*, Kikkerter. - *Immensitet*, Umaadelighed. - *Don Quixot*, Det er i I. Bog, 8. Kapitel, at Titelpersonen i den spanske Digter Cervantes' satiriske Roman (1605-15) tager Vindmøller for Kæmper og gaar i Strid med dem. - *den Franske Bonde... udi Dimmel-Ugen* [D: Paaskeugen]. Den franske Anekdote fortæller, at Bonden, da han i Fastetiden, hvor det er forbudt at spise Æg, bagte en Pandekage, og det samtidig tordnede, troede at det skete som Advarsel og udbrød: »Quel bruit pour une omelette!« (Hvilken Alarm for en stakels Pandekage!). Fortalt saaledes i Holbergs Epistel 82.
- S. 115. *gemeene*, jævne, almindelige. - *Mazarin*, Kardinal Mazarin (1602-61), fransk Statsmand, Ludvig XIV's Forsteminister. - *cette Comète me fait trop d'honneur*, fr. denne Komet gør mig alt for stor Ære. - *Imagination*, Forestillingsevne, Indbildningskraft.
- S. 116. *Domestique*, Tjener, Tyende. - *è gentè Porcia*, et latinsk Ordspil: »af Slægten Porcius« (hvortil blandt andre horte den ældre og yngre Cato) og »af Svinelægten« (porcus, svin). - *Dependance*, fr. dependance, Afhængighed. - *gaaer sig ikke an*, ikke vedkommer det. - *Uskiønsomhed*, Uforstandighed, manglende Fatteevne. - *Alexander*, Alexander den Store (356-323 f. Kr.), Konge af Makedonien. - *en Sø-rover*. Historien om Alexander og Søroveren Diomedes fortælles i *Traité de l'Opinion* (III:30) af Franskmanden Gilbert-Charles Le Gendre [eller Legendre] (1688-1746), et Skrift Holberg henter Stof fra til hele denne Epistel og har benyttet til adskillige andre Epistler. Det udkom første Gang i Paris 1735. Holberg benyttede den forøgede 3. Udg. 1741.
- S. 117. *Charles de Gonzague*, Carolo Gonzaga (1580-1637), fra 1627 Hertug af Mantua m. m. - *Perseus*, makedonsk Konge 179-168 f. Kr. Blev efter Slaget ved Pydna afsat af Rom 168. - *Lucianus*, den græske Forfatter Lukian (ca. 115-200), i Dialogen om Charon. - *Montagne*, Michel de Montaigne, fransk Moral- filosof (1533-1592), *Essais* (1580-88), Livre II, Chap. XII. - *Sylla*, Sulla, romersk General og Politiker (138-78 f. Kr.). - *Plinius d. Æ.*, romersk Forfatter (23-79), *Naturalis historia*, 7, 50, 167. - *Martialis*, den romerske Digter Martial (ca. 40-104), Citatet omfatter det midterste Parti af Martials Epigram VI, 70 (Vers 7-11), der lyder saaledes i Axel Juul's Oversættelse (Martials Epigrammer i Udvalg, 1959, S. 75):  
Skal vi andre regne ud, hvor mange Dage